

The Gunma Guide Spring 2024

ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター

(Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center)

群馬県前橋市大手町 1-1-1 昭和庁舎 1 階 TEL 027-289-8275 FAX 027-289-8276

Gunma-ken Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1 Showa chosha 1° andar

<https://sites.google.com/view/gunma-onestop/portuguese>

e-mail: gtia-intlgrp@gtia.jp



Utilize o auxílio do “Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center”

No One Stop Center, funcionários que falam inglês, chinês, espanhol, português, vietnamita e nepalês estão sempre disponíveis para fornecer consultas sobre a vida cotidiana dos residentes estrangeiros.

〒371-0026 Gunma-ken Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1 Showa chosha 1° andar

Tel: 027-289-8275 FAX: 027-289-8276

Messenger: Gtia Gunma

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Inglês	○	○	○	○	○
Chinês	○	○		○	○
Português	○	○	○	○	○
Espanhol	○	○		○	○
Vietnamita	○	○	○	○	○
Nepalês			○		

SOS

MAEBASHI

ASSESSORAMENTO JURÍDICO

PARA ESTRANGEIROS

(gratuito • sigiloso • com intérprete)

Data: 21 de Abril (domingo) das 10h às 15h (recepção no dia até as 14h30)

Data: 19 de Maio (domingo) das 10h às 15h (recepção no dia até as 14h30)

Data: 16 de Junho (domingo) das 10h às 15h (recepção no dia até as 14h30)

◆ Local: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center

(〒371-0026 Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1 Showa chosha 1° andar)

◆ Consultores: Advogado • Despachante Credenciado (Gyouseishoshi)

• Consutor de Seguro Social e Trabalhista (Shakai Roumushi)

◆ Intérpretes: Inglês • Chinês • Português • Espanhol • Vietnamita • Nepalês

◆ Prioridade: Para pessoas com reserva antecipada.

◆ Reservas e informações: Centro de Consulta para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center

◆ Tel: 027-289-8275 das 9h às 17h (de segunda a sexta-feira)



目次

ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター、外国人のための法律相談 SOS（前橋市）	P1
知っておきましょう！日本へ果物・野菜などの持ち込みについて	P2
群馬県内の日本語教室の情報、自動車税（種別割）を納めましょう	P3
外国人の家庭に赤ちゃんが生まれたら・・・大切な 3 つの手続き	P4

O QUE PRECISAMOS SABER !

Sobre frutas, legumes e outros produtos trazidos ao Japão

Ao entrar ou retornar ao Japão, algumas pessoas pensam em trazer de volta lembranças da família ou amigos, tais como frutas que não costumam ser encontradas no Japão. No entanto, para evitar doenças do gado e a entrada e disseminação de pragas e doenças de plantas, as regulamentações internacionais proíbem a introdução no Japão de alimentos como carne, laticínios, ovos, frutas e vegetais.

“Será que os produtos de carne podem ser levados como presente para o exterior?”

No
👉

Atualmente estão sendo tomadas medidas mais rigorosas para combater a importação ilegal de produtos pecuários provenientes do exterior.

A Lei de Prevenção de Doenças Transmissíveis em Animais de Criação foi alterada e os valores máximos das penalidades e outras sanções foram aumentados a partir de 1º de julho de 2020.

Tome cuidado para não trazer produtos ilegalmente para que você não seja sujeita a penalidades!!

Você pode ver neste link ou no código QR a versão multilíngue.

<https://www.maff.go.jp/pps/j/guidance/pqaqinfo/index.html>



MAFF

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

MENSAGEM PARA QUEM VEM AO JAPÃO



Produtos de carne, frutas, vegetais, etc. não podem ser trazidos para o Japão.



Por favor, aconselhe seus familiares e amigos no exterior a não enviar esses produtos para o Japão.

(Se você recebeu produtos de carne, vegetais ou frutas por correio internacional, notifique imediatamente à Estação de Quarentena Animal ou à Estação de Quarentena Vegetal da sua jurisdição).

- Não traga roupas de trabalho sujas, sapatos de trabalho ou botas do exterior que não tenham sido devidamente limpas após o uso.
- Evite contato com animais em seu país por uma semana antes de vir para o Japão e uma semana após chegar ao Japão.



• Trazer produtos de carne, frutas e vegetais do exterior para o Japão é estritamente restrito por lei.

• Penalidades pesadas por trazer ilegalmente produtos de carne, frutas, vegetais, etc. para o Japão (prisão de até 3 anos ou até 3 milhões de ienes).

(No caso de empresas, está sujeito a uma multa de 50 milhões de ienes ou menos).

• Se for julgado que está trazendo ilegalmente, poderá ser denunciado à polícia.

Algumas pessoas foram presas por trazerem ilegalmente.

• Se você está trazendo produtos pecuários que não podem ser importados, poderá não ser autorizado a entrar no país.



農林水産省



動物検疫

植物防疫

Fonte: Estação de Quarentena Animal / Estação de Quarentena Vegetal

Informações sobre aulas de japonês na Província de Gunma

Esta é uma informação sobre as aulas de japonês em dezembro de 2023.

Use o código QR para verificar

Japonês



Inglês



Português



Espanhol



Chinês tradicional



Chinês simplificado



Vietnamita



※A data e o conteúdo podem ter alterações. Por favor, não deixe de entrar em contato o município local.

Vamos pagar o imposto sobre veículos (*Jidoushazei*)

◆O imposto sobre veículos é cobrado do proprietário ou usuário* do veículo a partir de 1º de abril de cada ano.

Há dois tipos de imposto: **imposto sobre veículos (*shubetsuwari*) [imposto provincial]** (veículos com cilindrada superior a 660 cc) e **imposto sobre veículos leves (*shubetsuwari*) [imposto municipal]** (veículos leves, bicicletas motorizadas, veículos motorizados especiais de pequeno porte e veículos motorizados pequenos de duas rodas, com cilindrada de 660 cc ou menos).

*Se o vendedor mantiver a propriedade devido a pagamentos de empréstimos, etc. ele será o usuário.

◆Por volta de abril ou maio, um aviso de pagamento do imposto será enviado para o endereço e o nome registrados na Agência de Transportes na data de 1º de abril (o endereço e o nome escritos na inspeção do veículo).

O prazo de pagamento é até 31 de maio (ou na segunda-feira seguinte, se o prazo de pagamento for sábado ou domingo). Não se esqueça de pagar seus impostos!

Se você tiver dificuldade para pagar impostos dentro do prazo por razões econômicas, entre em contato nos seguintes locais.

Contato para consultas fiscais:

〈**Imposto sobre veículos (*shubetsuwari*)**〉

• Repartição Fiscal sobre Veículos Automotores ou Repartição Fiscal Administrativa Provincial local.

〈**Imposto sobre veículos leves (*shubetsuwari*)**〉

• Prefeitura municipal de sua jurisdição.

◆Registre-se para alteração de nome, mudança de endereço ou cancelamento o mais rápido possível.

Quando comprar um veículo, vender, trocar, sucatear ou mudar de nome ou endereço, você deve registrá-lo no Departamento de Transportes. Se você não concluir esses procedimentos até o final de março, poderá enfrentar os seguintes problemas:

• A notificação fiscal não chegou no novo endereço.

• Recebeu uma notificação fiscal de um veículo antigo que já foi entregue, etc.

Contato para consultas sobre procedimentos de registro:

〈**Imposto sobre veículos (*shubetsuwari*)**〉

• Departamento de Transporte de Kanto - Filial de Transporte de Gunma (*Kantō un'yukyoku Gunma un'yushikyoku*).

〈**Imposto sobre veículos leves (*shubetsuwari*)**〉

• Associação de Inspeção de Veículos Leves - Escritório de Gunma (*Keijidōsha Kensa Kyōkai Gunma Jimusho*).



Quando nascer um bebê na família estrangeira

Três procedimentos importantes

Quando um bebê nascer em uma família estrangeira, siga os procedimentos abaixo.

A : Se ambos os pais tiverem nacionalidade estrangeira... siga os procedimentos **1**, **2** e **3**.

B : Se um dos pais tiver nacionalidade japonesa... o bebê pode obter a nacionalidade japonesa.

Se for obter apenas nacionalidade japonesa, siga o procedimento **1**.

Se for obter nacionalidade estrangeira, além da nacionalidade japonesa, siga os procedimentos **1** e **3**.



- 1** Registro de Nascimento (*Shushoutodoke*) (fazer o registro na prefeitura onde mora no Japão)
O nascimento é registrado na prefeitura municipal até 14 dias após o nascimento.

* Para detalhes do procedimento, entre em contato com a prefeitura municipal.

* Se não registrar o nascimento na prefeitura do Japão...

- não poderá fazer o Registro de Residente no Japão.
- não poderá obter Carteira de Seguro de Saúde.
- não poderá solicitar “Status” de Residência no Japão.



- 2** “Status” de Residência (solicitação nas agências de imigração)
Faça o procedimento de “Solicitação de Permissão para Aquisição de Status de Residência” dentro de 30 dias após o nascimento providenciando os documentos necessários.
→ Para obter detalhes sobre o procedimento e o tipo de “Status” de Residência da criança (depende do “Status” dos pais), entre em contato com o “Centro de Informações Gerais para Residentes Estrangeiros” da agência de serviços de imigração.

Centro de Informações Gerais para Residentes Estrangeiros

TEL: 0570-013904

(Dias úteis das 8h30 até as 17h15) . Disponibilidade em vários idiomas.

* O que acontece se não solicitar “Status” de Residência ?

Será considerado Over Stay (permanência excedida ilegal) se permanecer mais de 30 dias a partir do dia em que ocorreu o motivo da obtenção da qualificação (data de nascimento).

Observe que, se você pretende ficar no Japão por mais de 60 dias , deve fazer a solicitação junto à agência de imigração no prazo de 30 dias após o nascimento.

- 3** Registro no país de origem (Embaixada • Consulado)
O Registro de Nascimento e o Passaporte serão emitidos na Embaixada (Consulado) no Japão da nacionalidade da criança.

* O registro do seu bebê no seu país de origem varia de acordo com cada Embaixada, por isso não deixe de conferir.



* Se os pais não fizerem o registro do seu bebê no seu país de origem, o seu país de origem não terá conhecimento da existência do seu bebê. No Japão, passaportes, certidões de nascimento e certificados de nacionalidade emitidos pelo seu país de origem são geralmente exigidos, por isso, se não registrar o seu bebê você não será capaz de obtê-los e não será possível a emissão dos documentos necessários quando for para o exterior, para se casar, ou conseguir um emprego.